

KANAKA LGBTQIA+ & MĀHŪ TOOLKIT

NO KA MĀHŪI

Fa'afeso'ota'i foma'i soifua maloloina ma tagata e
savavali i le va o lalolagi e lua.

Faia e se Komiti Faufautua e aofia ai sui o le afoaga Keiva-Lei Cadena, Maddalynn Sesepasara, Monoiki
Ah Nee-Bahn, Ian Tapu, Ka'imina'auao Cambern, Ipolani Duvauchelle,
Zabrina Zablan-Duvauchelle, Thaddeus Pham ma Keawe Parker

This document is supported by the Centers for Disease Control (CDC) and Prevention of the U.S. Department of Health and Human Services (HHS) as part of a financial assistance award totaling \$3,300,000 with 100 percent funded by CDC/HHS. The contents are those of the author(s) and do not necessarily represent the official views of, nor an endorsement, by CDC/HHS, or the U.S. Government.



Papa Ola Lokahi
Nana I Ka Pono Na Ma

FAASINOMAGA TAGATANUU

A'o iai pea le mau o le LGBTQIA+ e fesoota'i ma itu'aiga itupa to'a-iti i le lautelega o le atunuu, e le mautinoaina ai le lavelave o le mataupu tau faa-feusua'iga i itupa tutusa ma lona so'ofau i le aganu'u, le so'otaga i faalapotopotoga ae maise le feso'ota'iga i le ola faa-agaga. Faapitoa le faamaatalga i tagatanuu o le atu motu o le Pasefika. O le foafoaga o le LGBTQIA+ o se faasinomaga mo e manatu e fa'aaauuina suiga ua faatosina ina ai le atunu'u mai atunu'u ese, O se faatatau e 'ese mai le natura o tagata Pasefika, ma e soloia ese ai le tamao'aiga o le tatou aganu'u i tu ma aga fa'a le tagata Pasefika.



O le upu "mahu" i le aganu'u a Hawaii ua faamatalaina o se tagata e iai ona uiga 'fa'a tama' ma ona fo'i uiga 'fa'a fafine.' O lenei itu'aiga sa faapelepele iai le atunu'u ma na ave iai tofiga taua e pei o le fofo taulasea, o le tausiga o 'aiga po'o le fatu'aiga, ta'inane fo'i sa fai i latou ma faia'oga i le aganu'u. E le'i amana'iaina e le atunu'u o Hawaii o ni tulaga le ma'alofia i itu'aiga tagata fa'apenei i aso ua mavae e pei o le mata'upu ua laga i ona po nei.

O lenei faaupuga sa tau mou atu ae ua na fafaguina le anoanoa'i o manatu i nei ona po. Sa faia ma faaupuga e faamatalaina ai le tamali'ia o tu ma aga o tagata i aso ua mavae i le gagana o le atunu'u o Hawaii. Sa amata mai i le fa'a-ogatonu o le vaitaimi o le 1900 se'i o'o mai i nei ona po na fai ai ma fa'auupuga e faamatalaina ma lagolagoina tu ma aga fa'afafine. E foliga

mai na tupu le naunauta'iga i tagatanuu moni o Hawaii (Kanakanā Maoli) e toe fa'aolaola lenei fuafuaga ina ua toe fa'aolaina le Hawaiian Sovereignty Movement. O lenei naunauta'iga i tagata Hawaii na afua mai ina ua toe fafaguina le upu 'mahu' i totonu o 'aiga ma faalapotopotoga ese'ese e aloa'ia ai tofiga ma matafaioi na fausia mai ai le aganu'u i aso anamua. O le fa'auupuga ua faamatala e Puku'i ma Elbert i tusitusiga, ae peita'i e le'o aofia atoa ai le 'ese'ese o a'afiaga o i latou ua ta'ua o fa'afafine po'o le mahu. O le vaaiga o tupulaga faa ona po nei, so'o seisi lava ua ta'ua o le "homosexual, transgender, gender non-conforming, gender non-binary is a gender and/or sexual minority" ua ta'ua o le "mahu" tusa lava po'o se tagata Hawaii (Kanakanā Maoli) po'o se tasi mai le atu motu o le Pasefika "Tagata Pasefika".

Fausia e Phylesha Brown-Acton, le mau o le MVPFAFF+ na afua mai i le naunauta'iga e tete'e atu i tu ma aga mai atunuu ese mai le Pasefika Diversity and Language. O lenei mau e faailoga ai le faaupuga lenei o le "Mahu" (Tahiti ma Hawaii), Vaka sa lewa (Fiji), Palopa (Papua New Guinea); Fakafifine (Niue) Fa'afafine (Samoan and Tokelau), Akava'ine (Cook Islands) Fakaleiti (Tongan). O nei faaupuga ua le na'o se faaaliga e tagataga'i ai i le itupa o fa'afafine, ae o se vaaiga lautele i manatu ua fuafua ai le atunu'u ia faamausaliina ai 'aiga, ma le aotelega o le atunu'u, faapea fo'i talatu'u a o tatou tua'a i le aganu'u.



FAASINOMAGA O LE FESOOTA'I MA LE SOIFUA MALOLOINA



Ua molimauina le susuga i le Polofesa ia Dr. Dhruv Kullar, Associate Professor of Health Policy i Weill Cornell Medical College lea na tusia le "Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender - LGBTQIA+ T" le le-tonu o le atunuu i mataupu tau soifua maloloina lenei na i'u ai ona faia ai ni tulafono e le talafeagai le faiga poo se tausiga mo lenei itu'aiga. O lo'o ia faamatala atili ai ni isi o lu'itau o lo'o feagai ma LGBTQIA+ Trans Folks i le atunu'u o Amerika. Peita'i, o le tele o nei faafitauli ua ta'ua i le Ripoti o le '2018 Sexual and Gender Minority Report' le Setete o Hawaii i le Matagaluega o le Soifua Maloloina, e pei o le faateleina o le pule i le ola, taumafa tapa'a, faaogaina o fuala'au faasaina, atoa ma le sauaina o tagata. O nei faafitauli ua masani le matagaluega o le Soifua Maloloina ona lafoa'i ma le amana'iaina ma faailoga ese ai nei itu'aiga tagata. O le tasi o mataupu e sili ona faa faigata e LGBT o le talanoaina lea o le latou 'Ola fa'a-feusua'iga' ma latou foma'i. **E mana'omia ona a'oa'oina o tatou tagata faapitoa tau soifua maloloina i le taua o le manatu magafagafa ma le malamalama i le ese'ese o mana'oga ma 'aia tatau o nei itu'aiga, aua o le le-amana'iaina e faaleagaina ai le tautua ma faaititia ai le auaunaga tusaafia.**



HISTORY

Ua uma ona faavaeina mo fa'afafine le talafaasolopito i sauaga ina ua o'o mai le fa'a-Kerisiano ma a'oa'oga faa papalagi i fa'a-feusua'iga o lenei itu'aiga. O galuega fa'a-evagelia nei mai atun'u i fafo, na mou atu ai le galuega a le faalapotopotoga a Kanaka Maoli sa faia o le lagolagoina ma fa'atupu le faiga faa-'aiga. O Kanaka Maoli, sa lagolago ina le fa'aipoipoga ma auai i so'otaga faa tama ma le teine i le talitonuga fa'a Kalavini, Katoliko ma le Mamona, faapea fo'i ona vavae'eseina ai so'o se itu'aiga mafutaga ma aiga ia na tuu faafeagai ma tulafono taumuli na faavaeina e le ekalesia. Na tusia e Rev. Cochran Forbes' 1838, ua faapea;

“O se alii e le'i ofu lava i ni ofu tane talu ona fanau mai. Ua galue nei o ia i pule'aga ma talitonuga faamaumautu. E foliga agamalu ma loto maualalo, ae ua ia fai mai e na te le iloa sui lona ofu fa'a-teine. Sa o'u fai atu ia te ia, afai o le a avea oe ma so'o o lesu, ia e naunau e ofo lau taulaga i mea uma. Talofa e i si alii, FAIGATA ONA TETEE LONA MANATU MAUA'A. Ae mo le tagata agasala, e ao ma tatau ona ia naunau e na te faia SOO SE MEA MO KERISO.

Ae le'i taunu'u mai le fa'a-Kerisianoina o Tagata Maoli, o mafutaga ta'ua fa'afafine ma feusua'iga i itu uma e lua (bisexual) sa fai ma masaniga i ali'i sili (chiefly) fa'apea fo'i le aofiaga o tagata lautele (maka'ainana). E le'i malamalama atoatoa le Itu i Sisifo o le lalolagi i nei faaupuga ma latou faatinoga ina ua o'o i le seneturi

18 ma le 19 ae peita'i ua uma ona atia'e ma faata'ita'i faiga lavelave o so'o se itu'aiga so'otaga faa-feusua'iga i le faitau selau o tausaga a'o le'i feso'ota'i mai le atunu'u o Europa. O upu e pei o le punalua ma le po'olua, ua aofia ai le avanoa o so'otaga ma mafutaga faa-'so'o se tagata'(polyamorous); o le upu aikane e amana'ia ai le feusua'i o le itupa e tasi; ma le māhū lea e fa'amamaluina ai le feso'ota'iga o uiga ma aga o le fafine ma le tane i le tagata e tasi. O tala faasolopito nei o so'otaga ma feusua'iga ua fa'atupu i totonu o gafa. O nei mafutaga ma uiga sa avea ma faavae taua i le fausiaina o le olaga i le ola tuputupu a'e i faavae o Kanaka Maoli, o se faiga e le'i faavae mai i le faiga o 'aiga faapitoa. Ae peita'i, o lenei faavae na fausiaina i totonu o le 'aiga faitele mai i tupulaga e amata mai i e matutua (kupuna), matua (makua), o tupulaga (young adults) fa'apea tamaiti. O faasinomaga o tagata uma o le aiga e faasino lava i tupulaga ma ta'ua lo latou faia o augatupulaga - e faasino uso o le tina po'o le uso o le tama e fai ma matua, o tausoga o le fanau e ta'ua o uso, po'o tuafafine po'o se tuagane. Ae le'i taunuu mai le fa'a-Kerisianoina o Kanaka Maoli, o mafutaga ta'ua fa'afafine ma feusua'iga i itu uma e lua (bisexual) sa fai ma masaniga i ali'i sili (chiefly) fa'apea fo'i tagata lautele (maka'ainana). E le'i malamalama atoatoa le Itu i Sisifo o le lalolagi i nei faaupuga ma latou faatinoga ina ua o'o i le seneturi 18 ma le 19. Ae peita'i, ua leva ona atia'e faata'ita'i faiga lavelave o so'o se itu'aiga so'otaga faa-feusua'iga i le faitau selau o tausaga ae

le'i feso'ota'i mai le atunu'u o Europa. O upu e pei o le punalua ma le po'olua, ua aofia ai le avanoa o so'otaga ma mafutaga faa-'so'o se tagata'(polyamorous); o le upu aikane e amana'ia ai le fusua'i o le itupa e tasi; ma le māhūi lea e fa'amamaluina ai le feso'ota'iga o uiga ma aga o le fafine ma le tane i le tagata e tasi. O tala faasolopito nei o so'otaga ma feusua'iga e fa'atupu i totonu o gafa. O nei mafutaga uma ma uiga faaalua sa avea ma faavae taua i le fausiaina o le olaga i le ola tuputupu a'e i totonu o faavae o Kanaka Maoli, o se faiga e le'i faavae ai le faiga o 'aiga faapitoa. e pei ona tu'uina mai i atunuu mai fafo. Ae peita'i, o lenei faavae na fausiaina i totonu o le 'aiga faitele mai i tupulaga e amata mai i matutua (kupuna), matua (makua), o tupulaga (young adults) fa'apea tamaiti. O faasinomaga o tagata uma o le aiga e faasino lava i tupulaga ma ta'ua lo latou fa'ailoga i auga tupulaga - e faasino uso o le tina po'o le uso o le tama e fai ma matua. O tausoga o le fanau e faasino e fai ma uso, tuafafine po'o se tuagane. I lenei faiga o aiga, o sootaga ma ituaiga o tagata (lea ua faaleagaina) i totonu o le sosaiete Kanaka Maoli sa le mafai ona finauina.[1] I le tafeaga o le faiga o aiga i Hawaii na mafua mai i le suitulaga o sootaga o tupulaga i le aiga faitele, o mahūi ma "isi" itu'aiga faasinomaga, sa lafo i tulaga le aloa'ia. O le o'o mai o le Gay Rights Movements i le seneturi e 20 ma le 21, o a'oa'oga fa'a Sisifo e uiga i feusuaiga ma itupa tutusa

na fa'amamaluina ma lauiloa i le talanoaga faatatau i le mataupu 'lagona tutusa'. O le upu queer na faailogaina ai se mau ina ia a tutusa tagata uma ma le faamoemoe e tasi lo tatou manatu i le faatasia o lenei mataupu e tasi ai lo tatou va'aiga i itu tau fa'afeusua'iga i le malo o Europa. Ae peita'i, ua leva ona fememea'i tagata o le atunu'u ona o tagata o lo'o nonofo i fafo atu i tu ma aga masani a tagata o lo'o nofoia Europa. O le mataupu i le "tulaga tutusa" ua ta'ua i faapolotiki e le tutusa ma le fa'asa'olotoga o Tagata Tuto'atasi. Ona o lenei mau faatuina mo le fa'asa'olotoga e Tagata Aganu'u, e mumusu e faatino le galuega mai le mataupu faavae ne'i ave'eseina ai le tamali'ia o manatu ma tu faa-tagata.[2] Ona o le 'ese'ese o le fa'avaeina o mafutaga i Tagata Nu'u Pasifika mai i atunu'u mai Sisifo, o a'oa'oga faatatau i faafeusua'iga, o tala tu'u,



1 Kēhaulani Kauanui, "Savage' Sexualities," Paradoxes of Hawaiian Sovereignty: Land, Sex, and Colonial Politics of State Nationalism, (Duke University Press: Durham, 2018).

2 Stephanie Nohelani Teves, Defiant Indigeneity: The Politics of Hawaiian Performance (The University of North Carolina Press: Chapel Hill, 2018), 155.



o tala faasolopito ma ona auga lavelave ua faaseseina ma le amana’iaina. O faiga fa’afeusuaiga ma fa’afeusuaiga fa’aletagata ma fa’asinomaga ua lalafo i le ta’ai fa’afala ma ua avea ma masani ua maua ai avanoa o a’oa’iga ma tala fa’asolopito o le atunuu o Europa e faasalalau ai o latou manatu i mata’upu o feusuaiga ma talitonu ma mulimulita’i ai le lautele. Lenei ua le amana’ia ma mou atu ai fa’ailoga tagata nu’u Hawaii (Kanaka Maoli) ma o latou fa’avae i aafiaga ma ituaiga o tagata. E le gata i lea, e ui o le mahū, aikāne, punalua, ma le po’olua e le ta’uao o le itu’aiga o le transgender, ae o fa’afeusuaiga fa’a faita’aga ma le mulilua e pei o le polyandry ma le polygyny, oi latou e fa’ailoaina lo latou fa’asinomaga fa’aleaganu’u na atina’eina mai i sosaiete mai i le itu i Sisifo. O le va lalata i le fa’aaauaina o pule faamalosi o le fa’akolone ma le fa’atulafonoina, e feagai lava Kanaka Maoli ma tagata Pasifika i le fegalegaleai pea lava pea ma malosia o

le lalolagi ma uiga o le fa’ailoga tagata faapea fo’i le tausa’afia. O le fe’ese’ese-a’iga moni o tagata nuu e le’o se tagi e faapea o tagata nu’u ua tu’uese fa’apitoa. Ae peitai, o le malosia o manatu o le lalolagi i luga o sootaga fa’amata’u ua masani ona fa’atupuina ai le lavelave ma le eseese o aafiaga Kanaka Maoli / Pasifika. O nei fa’ailoga taua ma tala fa’asolopito e tataua ona iloiloaina i le tausiga o le lautele o le atunuu. A leai, e ono tula’i mai ai le faatupu vevesi ma le saua o tausima’i i le tausiga o tagata mama’i aua e le o i ai se fuafuaga e a’oa’oina ni tulaga e aofia ai faiga faapitoa tau tausiga. E le saogalemu uma avanoa ua tuuina i tagata tau LGBTQIA+ mo tagata nu’u i le lautelega o le mafutaga ma tagata.

• O fea faamaumauga?

E ui lava i le fa’aaauu pea o le COVID-19 i le lalolagi atoa, e fa’atapula’aina fa’amatalaga i le a’afiaga o le fa’ama’i COVID-19 i feusuaiga ma itupa to’a iti (SGM) tagata, aemaise lava i le lunaite Setete ma Hawai’i. O le tele o su’esu’ega e faamamafa le taula’i i nu’u fa’a LGBT ia e le tele se fa’amaumauga i molimau ma le masaniga i le fa’asinomaga fa’ale-aganu’u e pei o fa’afafine. O le autu o fa’asinomaga fa’ale-aganu’u o nei nu’u e taua tele aua le faamaumauga ia sa’o ma tonu. E ui lava ina eseese tu ma aganuu ma tala faasolopito a nuu i le lotoifale, o nisi o su’esu’ega ma faamaumauga mai le malo lunaite Setete o Amerika e fai ma fesoasoani mo le atunuu o Hawai’i. O nisi nei o su’esu’ega i le COVID-19 o a’afiaga eseese i olaga o tagata LGBT i le lunaite Setete mai le Kaiser Family Foundation (KFF) (Tesema 2020-lanuari 2021) ma le Centers for Disease Control and Prevention (CDC).

• Tulaga Lamatia Ua Iai

I le ripoti a le CDC i le 2021, ua maua ai e le au su'esu'e o tagata matutua LGB i le malo o Amerika, e sili atu nai o faailoga e pei o le sela, kanesa, ma'i fatu, ma isi - e fa'ateleina ai lo latou lamatiaga mo le fa'ama'i o le KOVITI-19. Ae peita'i, ua ripotia fo'i mai le atunuu o Amerika, i le mata'iina o faiga e masani ona leai se faamaumauga mautu i le faamaumauga o le SGM. O lenei, e faigata ona iai se fuafuaga sa'o ma tonu i lenei tulaga.

• Avanoa i Galuega

Fai mai KFF, a fa'atusa i aiga e leai ni tagata matutua e LGBT, o aiga o lo'o iai tagata matutua LGBT ua molimauina le tele o le leai o ni galuega i le taimi o le KOVITI-19. E ova atu male afa o 'aiga LGBT ua ripotia le tulaga o le faamaloloina mai i galuega, e fai lea ma faamaumauga mo le tele o tagata faigaluega LGBT ua a'afia i galuega talu le KOVITI-19. E pei o pisinisi tau fale'aiga, tautua i taumafataga ma fa'afiafiaga.

• Faateleina le A'afia o le Mafaufau

E tusa ai ma fa'amaumauga a le atunu'u, o tagata LGB e sili atu nai lo a latou paaga sa'o ua i ai fa'afitauli o le soifua maloloina o le mafaufau. I le vaitaimi o le fa'ama'i COVID-19, na fa'ateteleina ai nei fa'afitauli, ma o le 3 mai le 4 tagata LGBTna ripotia i le KFF ua iai o latou manatu o le "popole ma le atuatuvaile mai le fa'ama'i lea ua maua ai se a'afiaga i le faiva o mafaufauga" na matua'i aafia tele ai lenei itu'aiga.

• O Tui Puipuia mo le Lautele

Ua maua e le KFF su'esu'ega o ripoti o tagata LGBT ma tagata e le o ni LGBT na ripotia le tutusa o le mana'o e maua le tui muamua COVID-19 tui. Ae peita'i, e maualuga se pasene o tagata matutua LGBT (75%) na ripotia mai o latou musu'ia i tui puipuia ona o se manatu o le "tiute e puipuia ai le soifua maloloina o isi", pe a fa'atusatusa i tagata matutua e le o ni LGBT (48%).

I le tausaga 2022, ua ripotia mai ai e le CDC e faapea "e maualuga atu le mausali ma le maua'i o tagata fa'afafine ma fa'afatama matutua i le tui puipuia o le COVID-19 nai lo'o tagata matutua sa'o. Ua maitauina, e le'i iai ni su'esu'ega tutusa faapenei muamua, o lea e taua ai le magafagafa i le iloiloina o faamaumauga i le fa'afeusua'iga o lenei itupa, aemaise lava i le KOVITI-19.

• A'afiaga O Le Lautelega mo le Lumana'i

A'o faagasolo ma tula'ia mai fa'amaumauga, fa'amanino mai ai lava le le-tutusa ma le le-tonu o le faiga o tagata SGM i le atunuu o Amerika. Afai e tutusa faiga nei i faiga nu'u 'ese'ese o le atunu'u, e taua le fa'atumauiina o alagaoa ma su'esu'ega e faapupula ma faailogaina ai mana'oga fa'apitoa o tagata SGM i Hawai'i.



FA'AMOLEMOLE FA'ASOA I
LOU NU'U, FOMA'I, TAUSIMA'I,
MA LOU AIGA

FAAFETAI TELE LAVA

This document is supported by the Centers for Disease Control (CDC) and Prevention of the U.S. Department of Health and Human Services (HHS) as part of a financial assistance award totaling \$3,300,000 with 100 percent funded by CDC/HHS. The contents are those of the author(s) and do not necessarily represent the official views of, nor an endorsement, by CDC/HHS, or the U.S. Government.



Papa Ola Lokahi
Nana I Ka Pono Na Ma